

ID:L-HU0002

データ収集日:2025年4月4日

聞いた素材:協力者と会話相手が日本語で行った雑談の会話相手の発話

詳細:初対面の会話(女性と女性)

<https://youtu.be/xa07wIWp5Qc>

行番号	協力者と会話相手が日本語で行った雑談		協力者の意味理解の発話内容		データ収集者の発話内容	備考
	協力者の発話	会話相手の発話(聞いた素材)	母語で行った会話	日本語訳		
1		あ, こんにちは。				
2	こんにちは。					
3		こんにちは。A[協力者の名前], こんにちは。B[会話相手の名前]と言います。よろしくお願いします。	B-nek hívnak, ésőőő, és nagyon örvendek a találkozásnak. Talán így lehetne legjobban lefordítani.	Bといいます, そして, えー, お会いできて嬉しいです。たぶんこれが一番適切な翻訳だと思います。		
4	はい。Aと申します。よろしくお願いします。					
5		はい, はい。Aさんすごい, えっと今ハンガリーにいるんですね。	Most Magyarországon vagy, ugye?	今, ハンガリーにいるんですね。		
6	はい, そうそうそう。					
7		あ, そうなんです。日本語を勉強して, えー, どのぐらい経つんですか。	Őn, milyen régóta tanulsz a japán nyelvet? És az utolsó szót nem értettem tisztán, ő, tatsu-nak értettem de valószínűleg nem az volt, ő viszont a többitől kitaláltam, hogy azt kérdezi, hogy mennyi, milyen ideje, már hány, na, hogy milyen régóta tanulsz japánt.	うーん, どれくらい前から日本語を勉強していますか。最後の言葉がはっきりわからなくて, えー, タツと聞こえましたが, たぶんそれではありませんでした。えー, でも, ほかの部分から, どれくらい, どれくらいの間, もういくつの, いや, どれくらい前から日本語を勉強しているか, と聞いていることがわかりました。		
8					じゃあタツという言葉がわからなかったけど, 質問はわかったということですね。その質問内容はどんなことから推測できたんですか。	
9			Hát, igazából, azt nem értettem, hogy úgy hallottam, mintha végán azt mondaná, hogy tatsu, de szerintem ez nem passzol talán ebbe a mondatba, és nem értettem, miért mondja ezt, szóval, valószínűleg csak én hallom rosszul, ő, mert nem ismerem az ilyen kifejezést, amiben, vagyis hát, benne volt az, hogy 日本語, hogy, hogy どのぐらい, és így akkor értettem, hogy valószínűleg ez lesz a kérdés, mivel először beszélünk.	えーと, 実は, 最後にタツと言ったような気がしたのですが, これはたぶんこの文には合わないと思います, それで, どうしてこの言葉を言ったのかわかりませんでした。つまり, たぶん私が聞きまちがえたんだと思います。えー, なぜなら, 私はこの表現を知らないからです。というか, えーと, 「日本語」や, 「どのぐらい」, があつたので, それでたぶんこういう質問だとわかりました。なぜなら, 初めて話しましたので。		
10					じゃあタツというのは動詞かなと推測できていて, でも立ちあがるという意味とはちょっと違うかなと思ったのだったら, タツという語彙がどういう意味か推測できますか。	
11			Én arra gondoltam, hogy ő, valószínűleg, ez egy kifinomultabb, ilyen kedvesebb módja annak hogy megkérdezi, milyen régóta tanulsz ezt a nyelvet, és és inkább egy választékosabb kifejezés, hogy ne csak az legyen, hogy milyen régóta tanulsz, hanem az, hogy, mondjuk, milyen régóta tetszik tanulni. De, de arra gondoltam, hogy ez valószínűleg ő, egy ige.	私は, えー, たぶん, これはいつからこの言語を勉強しているのか聞く, もっときれいな, 優しい言いかたなんだと思います。そして, そして, もっと丁寧な言いかたです。ただいつから勉強しているんですか, と聞くのではなくて, たとえば, いつから勉強していらっしゃるんですか, というような。でも, でも, これはたぶん, えー, 動詞だと思いました。		
12	あー, 1年半ぐらい?					
13		あ, 1年半ぐらい, ああ, でもなんかすごく, じょ, なんか自然, 自然と言いますか, 上手な, 日本語が上手です。	Ő, megdicsérte a japánomat, azt mondta, hogy az, hogy a 自然 ebben mit jelentett, abban nem voltam biztos, viszont arra gondoltam, hogy ez vagy arra vonatkozik, hogy, ő, hogy, hogy, hogy úgy természetes, hogy ezt ilyenkor illik mondani, vagy úgy természetes, hogy mivel részt veszek ebben a, a kutatásban, de hogy ő, ilyen, azt mondta, hogy egész, hát úgy, jó, jó a [笑う] tudásom[笑う]. Hogy, talán azért mondta, hogy 自然, hogy... hogy, mivel részt veszek ebben, ezért mondja, hogy hát 上手, és hogy, hogy természetesen az ért mondja, de hogy nyilván én is akkor ebben tudatában vagyok, vagy ilyesmi, de hogy[笑う]. De úgy nem pontosan értettem, hogy miért volt benne.	えー, 私の日本語を褒めました。「自然」といいました。これはこの中でどういう意味か, 私にははっきりわかりませんが, これは, えー, えーと, えーと, こういうときにはこういうことを言うのが自然だということか, またはこの, け, 研究に参加することが自然だと言っていたのか, でも, えー, こういう, 全部が, まあ, いいと[笑う], 私の知識はいいと言っていました[笑う]。「自然」と言った理由は, たぶん, えーと... これに参加するから, えーと, 「上手」と言ったと思います, そして, もちろん, 私もこれをわかっているの, 当然こう言ったと思います。そんな感じかな[笑う]。でも, どうして出てきたかははっきりわかりませんでした。		
14					上手と言っていたかと思うのですが, 大丈夫ですか。	
15			Igen, igen, igen.	はい, はい, はい。		

16					自然という言葉がわからなかったということなんですけど、結局その意味は、研究にふさわしい、という意味と推測してくれたということですか。	
17			Nem, nem, hanem hogy a 自然 magát, hogy természeteset jelent, de hogy ő talán azért mondta ezt így közben, mert, ő, nem akarta, hogy túl ilyen, ilyen kellemetlen legyen az első beszélgetés, úgyhogy, úgyhogy nem csak azt mondta, hogy ügyes a nyelvben, hanem hát hogy ez természetes, hogy, hogy persze ezt mondja, de hogy így mondja azért, így.	いいえ、いいえ、「自然」という言葉自体は自然を意味していますが、Bさんはたぶんこれを、初めての会話が不快なものにならないように、途中で言ったと思います。だから、だから、日本語が上手だと言っただけではなくて、えーと、これは自然だと、もちろんこう言いますが、このように言います、このように。		
18					それと、うしろの上手だというのはどういう関係があると思いますか。	
19			Ilyen, mellékeves? Hogy, természetesen ügyes. Hát, magától értetődik. Hogy, az természetes, hogy ezt ő most így mondja nekem. Hogy természetesen így, hát [笑う]. Lehet, hogy lehet, hogy túl bonyolítom, de...	えー、形容詞の(関係)ですか。つまり、もちろん上手という。えーと、自発的に理解できる、ということです。えーと、Bさんが私にこのように言うことです。自然にこうやって[笑う]。私は複雑にしすぎているかもしれません。		
20					自然と上手は別々のことを言ったという感じでしょうか。	
21			Hát ugye, azt mondta, hogy ügyes vagy, és utána megállt, hogy természetesen, de hogy ügyes vagy.	えーと、ね、上手だと言って、そのあと、止まって、もちろん、でも上手だと。		
22	あー、あ、そう、そうじゃない。					
23		あー、びっくりしました。あーそうなんですネ。なんか今、日本に行く予定とかはあるんですか。たとえば留学をしますとか。	Ő, megkérdezte, hogy ő, hát most ugye Magyarországon vagyok, ő, de ezt csak magának mondta. Hogy, van-e tervem, tervezek-e Japánba menni, mondjuk ilyen cserediák programmal.	えー、えー、えーと、今はハンガリーにいるんですね、と聞きました。でもこれはただ自分に対して言いました。日本に行く計画はありますか、計画していますか、たとえば交換留学プログラムで。		
24	今あんまり、ないですが、					
25		あ、そうなんですネ。日本語を勉強して、えー、どのぐらい経つんですか。				
26	たぶん2、2月？前？					
27		2月、2か月前。				
28	2月前、O[大学の名前]大学に1週間だけの、あの、留学があったから、たぶん					
29		あー、そうなんですネ。				
30	今から日本に行かない、行けないことになっていた。		Hát, most ilyen sok, ilyen あいづち~vel jelezte, hogy igen, érti, érti, amit mondok [聞き取り不能]。	えーと、こういうたさんの、こういう「あいづち」で、はい、私が言っていることがわかります、わかります、と示しました[聞き取り不能]。		
31					Aさんがもう日本に行かないということをBさんは理解したと思いますか。	
32			Igen, igen, igen. Meg először ugye azt, hogy most voltam, ő, de hogy, hát a végén mondtam, hogy de úgyhogy most jövőben nem tervezek menni és, és hogy mondta, hogy ő, hát igen, igen.	はい、はい、はい。それに、最初にね、最近行ったと、えー、でも、えーと、でも、だから今、将来については行くことは予定していません、と最後に言いました。Bさんは、おー、そしてはい、はい、と言いました。		
33		あー、でも2か月くらい前に1週間だけO大学に行っただんですね。	Hát most ugye, a hangsúlyából ő, lehet érteni, hogy ezzel kifejezi azt, hogy őt érdekli, amit én mondtam, hogy ő, szóval két hónappal ezelőtt egy hétig voltál Japánban. És mindjárt ugye folytatja azzal, hogy ezzel kapcsolatban mit akar mondani.	えーと、今回はね、イントネーションから、えー、Bさんが私が言うことに興味を持っているということがわかりました。えー、つまり、2か月前に1週間日本に行ったということについて。そして、今からこれについてなにを言おうとしていたか、会話を続けます。		
34	はい。					
35		あ、そっか、1週間だけは、それはなんか学校の？たとえば大学のなにかその、んーと、なにか大学の、なんか勉強する、そのプログラムみたいな、そういうので行っただんですか。	Hogy ugye előbb mondta, hogy áá, szóval két hónappal ezelőtt egy ilyen egy hetes? És mondta, hogy az, hogy így egy hetes volt, hogy az ilyen egyetemi, ilyen tanulási program volt, vagy hogy ilyen egyetemek közti, ilyen csereprogramszerű dolog?	この前にね、えー、つまり2か月前に、こういう1週間の？と言いました。そして、このように1週間だったのは、これは大学の、勉強のプログラムだったのか、大学間の交換プログラムのようなものだったのかと聞きました。		
36	んー。					
37		あ、ではない。旅行ですか。				
38	そー、そうと思います。少しなんか交流。					
39		あー。交流。				
40	交流プログラムみたい、こと、だったかなあ。でもあんまりこのようなことについて知識が全然ないので。					
41		あ、そうなんですネ。あ、でも行っただ。				

42	でもC大学からも学生さんたちは、なんかたぶん先月でしたかな、来て、ハンガリーに来ました、だからこのような、なんか私たちも1週間だけ日本に行った、そのあと、もう、日本人の学生さんもここに来た。あのD[国際交流プログラムの名前]という、なんかプログラムでした。				
43		ほー。D。ほうほう。あ、そうなんですね。じゃあその、大学で、行って、来ました、行って来ました、そういう。	Hogy ugye bólogatott, hogy érti, amit mondok, és aztán visszakérdezett, jó, akkor ilyen olyan ilyen program, amiben ide, az egyik fél idejön, és aztán a másik fél visszamegy, ilyen szerű program?	私が言っていることをわかると頷いて、そのあと聞きかえましたね。はい、じゃあ、片方がこちらに来て、そのあと、もう片方が行く、こういう、ああいう、こういう感じのプログラムですか、と。	
44				それはBさんがAさんに確認しているということですか。	
45			Szerintem ez így ilyen dolog, meg egyébként sokat segített az értésben az, hogy a kezével csinálta, azzal nagyon, nagyon könnyített, abban, hogy megértsem. Hogy tulajdonképpen ez így a beszélgetésnek az a fázisa, legalábbis én így érzem, de ez ugye online meeting ezért kicsit máshogy működik a kommunikáció, hogy én már egy ideje beszéltem, és ezzel ő átveszi a, a beszélgetést, aki épp, ő viszi tovább, egy olyan dolog, amit én mondtam, ő, megismétel, és ezzel átveszi a szót.	これはこういうものだと思います。ちなみに、Bさんが手を使ってしてくれたことは私の理解を非常に助けてくれました。このおかげでとてもよくわかりました。実はこれは会話の中のこういう段階で、少なくとも私はそう感じるんですが、これはね、オンラインミーティングなので少し違うふうなコミュニケーションになりますが、私はもうある程度の時間話していたので、Bさんが話を始めます。Bさんが話を続けて、私が言ったことをBさんが繰り返して、これによって会話の話し手を交代します。	
46	うんうん。でも専攻が全然、なんか違いましたから、面白かった。ほかの…				
47		違うんですか。へー。あー、その専攻は。			
48	あの、あ、どうぞ、ごめんなさい。				
49		その専攻が違うというのは。			
50	建築とか。		Ugye én megemlítettem, hogy, hogy nem volt ugyanaz a főszakunk, és ezért kicsit ilyen nehézkes volt a, a dolog, és akkor rákérdezett, hogy ó, hogy, és akkor hogy mi ez a főszak, amit ugye így említek, hogy ez így nagyon különbözött.	私が、専攻が同じではなかったと言いましたね。そして、だから少し、難しかったと。そして、Bさんは、じゃあ私が言ったその大きく違っていたという専攻はなんでしたか、と聞きました。	
51		建築。			
52	もう忘れちゃった。建築や、なんか、メカトロニクスという、なんかこのような、ほんとになんか頭がよく男みたいな男がなんか勉強している。専攻でしたから私は、このようなこと全然知っていない。いつもなんか文学とか、もっとあの、このような、このみたい専攻が好きだったら、私はあー、これについてぜん、なにも知っていない。だから面白かった。		Nem tudom ez számít-e így a kutatás szempontjából, de hogy ő, most, hogy így kicsit ilyen [笑う] rossz japánnal fejeztem ki magamat, meg ugye angol szót használtam, de ilyen japános kiejtésben ezen ő nevetett egy picit, és ez így oldotta számomra kicsit többi beszélgetésnek. Éreztem, jó, jól van azért [笑う] a dolog, de szabad hibázni. Úgyhogy, úgyhogy így könnyebben ment utána.	研究の視点から重要なことかどうかわかりませんが、えー、私は今、少しこういう[笑う]悪い日本語で自分を表現しました。英語の言葉を使ったのでね。でも、こういう日本語らしいアクセントだったので、Bさんは少し笑いました。これは私にとってこの先の会話の雰囲気やを和らげてくれました。いいい、大丈夫[笑う]、間違えてもいいい、と感じました。なので、なので、このあとはもっと楽になりました。	
53				Bさんはその学科についてわかっていましたか。	
54			Erről nem gondoltam igazából.	これについては私は特になにも考えませんでした。	
55		へー、あ、そうなんだ。Aさんは専攻は、じゃあ全然違って、なんの専攻なんですか。	Hogy akkor, az én főszakom akkor különbözik, akkor ez milyen szak?	じゃあ、私の専攻は違うということですが、それはどんな専攻なんですか。	
56	あー今、日本語です。				
57		あー、そうかそうか、日本語だけしてるから、そのC大学だと、なんか建築とか、知らないことをたくさん。	Hogy, ő, akkor mivel az én főszakom csak a japán, az én szakom csak a japán, ezért ezen a C egyetemen lévő ilyen szakok, mint az építészet, az egy picit és akkor mindjárt folytatja.	えー、じゃあ私の主専攻は日本だけなので、つまり私の専門は日本だけなので、C大学のこういう建築のような学科は少し…。ここから話を続けます。	
58	はい。たくさん。				
59		あーそれははちょっと難しいですね。	Hogy, ugye nehéz.	難しいですね。	
60		自分がしてない勉強のことでしかもにほ、日本語で話を聞くんですか。	Hogy olyan dolgot tanultam, ami vagyis olyan dolgok voltak, amikről én nem tanulok. Ó, ő, hogy ez japánul, japánul beszéltek nekünk erről?	私が勉強していないことを勉強しました、というかそういうことも勉強しました。えー、えー、これ、日本語で、日本語で私たちにこれについて話したんですか。	
61	うーん、はいはい、日本語。全部日本語でやった。				
62		あー全部。あーそれは、それは難しい。ねえ。うん。英語もわからない。	Ó, hát ez elég nehezen hangzik.	おー、かなり難しそうです。	
63	そして私はなんか1年の勉強でしたから、ああ、この言葉全然知っていない、でもなんか失礼になりたくなかったから、ぜ、全部このようにしました。[聞き取り不能]				
64		あー、そうなりますよね。あーそうなんだ。へー。でも、しかもC大学だと秋田、じゃ秋田、秋田だけ行ったんですか。もう直接秋田に行って秋田から帰ったんですか。	Ó, hogy, ugye, na akkor C egyetem, így leszöveztük a témát, hogy megragadtuk azt a részt, ami, amiből a következő gondolatmenet majd történik. Hogy megkérdezte, hogy akkor csak Akitában voltunk? És aztán, sajnos belepörgetett a YouTube, mert nem tudtam jól kezelni, de a チョクセツ, az egy olyan szó, amit ismerek, de most nem jut eszembe, hogy mit jelent, viszont valami olyasmire gondolok, hogy ő, hogy ilyen leginkább, tehát az ilyen, 主, az ilyen leginkább Akitában volt, vagy valami ilyesmi, ahol voltunk.	えー、ね、じゃあC大学、こうしてテーマが固まりました。この部分に注目して、これについて次の会話が始まります。Bさんは、じゃあ秋田にだけいたんですか、と聞きました。それから、残念ながら私がYouTubeをうまく使えなかったので急に速くなったんですが、「チョクセツ」というのは知っている言葉なんだけど、どういう意味か今は思いだせません。でも、なにか、えー、こういう、主に、みたいな意味だと思います。だから、こういう、「主」、主に秋田にいました、だいたいそんなようなこと、わたしたちがいたところ。	
65				2週間のうちほとんどを秋田にいたんですかという意味ですかね。	
66			[頷く]	[頷く]	

67					その話題にうつる前に、Aさんが、わからない言葉が多くて失礼にあたるから頷いていたということを言っていたんですが、それに対してBさんはなにか反応していましたか。	
68			Igen, igen, hogy, hogy így, igazából nevetett rajta, de ilyen jó indulatú nevetés volt, és szerintem, ő, tisztában van azzal, hogy még tanuló vagyok, meg én itt rosszul mondtam egy mondatot és ugye azt mondtam, hogy egy éve, de kicsit úgy hangzott, mintha azt mondanám, hogy egy éve tanulnék Akitában, de egy éve tanulok japánul [笑う], úgyhogy valószínűleg így igazából csak így, így jeleztem beszélgetésben, hogy, hogy hát igen, történnék ilyenek, és, és hogy van, van ilyen, hogy az ember nem, nem érti, de azért bólogat.	はい、はい、えーと、このように、実際それを笑いましたが、いい意味での笑いでした。そして、えー、Bさんは私がまだ勉強中だということをよく知っていると思います。それに私もここで1つの文を間違えて言っていました。1年と言いましたが、ちょっと、1年前から秋田で勉強しているというふうに聞こえたかもしれません。でも、1年前から日本語を勉強していますね[笑う]。だから、たぶん、このように、実際はただこうやって、こうやって、会話の中で見せました、えーと、はい、こういうことが起きることがあります。そして、そして、こういう、人が理解できていないけれども頷く、ということがあります。		
69	いえ、なんか主に秋田でしたが、あの空港が、あの羽田空港ですから、もう東京で					
70		あー、羽田。				
71	なんかたぶん、たぶん10時ぐらい？東京でもたくさん遊びました。					
72		10時くらい。うん。あ、あ、そうなんですね。あ、東京も、東京でも旅行はできて、で秋田に行って、秋田は、秋田県はあまり行ったことがないので、なんか、なにがあったかわからない。	Hát, akkor valószínűleg volt valami, amit nem értettem a kérdésben, de, de áthidalta B-san a, így félreértést, és mondta, hogy ő, hát akkor, hogy voltunk Tokióban is, sikerült Tokióba is utazni, és hogy akkor elmentünk Akitába, és utána már témát vált, és, és aztán már másról fog szólni. Mert, mert megemlítette, hogy ő hát, ő annyira nem volt még Akitában.	えーと、このときたぶん、私が質問の中でなにかわからないことがありましたが、でも、Bさんが誤解を解いてくれて、おー、じゃあ東京に行ったんですね、と言いました。東京にも行けたんですね、と。そして、秋田に行って、そのあとはもうテーマを変えて、そして、そしてもうほかのことについて話します。なぜなら、なぜなら、おー、Bさんはまだほとんど秋田に行ったことがない、と言いましたので。		
73					秋田に行ったことがないというのはBさんですかね。	
74			[頷く]	[頷く]		
75	あー。					
76		秋田県[笑い]、なにをしましたか。2か月前だと、2月ぐらいだから、なんかすごく雪とか降って、なんだろう。	Hogy ugye, ő, nem annyira volt még, ugye az volt az előző mondat, hogy nem annyira volt Akitában, úgyhogy amennyire tudja, hogy ott mi van, meg mit lehet csinálni, de hogy a két hónappal ezelőtt voltunk, akkor esett a hó, nem? Az, hogy nagyon esett a hó.	Bさんはまだあまりね、さっきの文でね、ほとんど秋田に行ったことがありませんでした、なので、そこになにがあって、なにができるか、知っていることだけ、でも2か月前に行ったから、雪が降ったでしょう？たくさん雪が降りました。		
77	うん、あんまり、私、					
78		うーん、なんだろう、寒いのかな。	Hogy itt mit is mondjak róla, nem volt hideg?	ここで私はなにを言えばいいでしょうか、寒くありませんでした。		
79	私たちは秋田でいる間、雪があんまり降らなかった。					
80		あー降らなかったんですね。	Ó, nem esett.	おー、降らなかったんですね。		
81	最後、最後の日、飛行機で乗るとき降りましたから、少しなんか大変でしたが、大丈夫でした。					
82		あー、あ、そうなんだ。じゃ、天気よかった。あー。	Ó akkor, akkor jó volt az időjárás.	おー、じゃあ天気がよかったんですね。		
83	うんはいはい、すごくよかった。					
84		でも秋田。へー。あ、本当ですか。秋田県で、	Ó, valóban?	本当ですか。		
85		秋田はなにが、なんか見たりとか、なにか観光したりなにか食べたり、なにがよかったですか。	Mit, mi volt, amit láttam, vagyis turistáskodtam, ilyen turista látványosság, ami volt, amit ettem, tehát valami, ami így jó volt. ami így eszembe jut.	なにを、私が見たものはなにがありましたか、というか、観光したものの、観光名所はなにがありましたか、なにを食べましたか、つまり、なにがよかったですか、なにが思いうかびますか。		
86	たぶん、きりたんぼが一番、なんかおいしかった。有名だと聞いた。うん。					
87		あ、きりたんぼ。あーなるほど。有名ですね。有名ですね。	Ó, kiritanpo. Hm, hm, hogy híres.	おー、きりたんぼですか。うん、うん、有名ですね。		
88		あ、よかったです。	Hát akkor jó. Értem.	じゃあよかったです。わかりました。		
89		そっかなんか、秋田県、うーん、なかなか。なんかあんまり海外の人あんまり秋田県に行きましたって人あんまり聞いたことないですね。うん。	Hogy annyira még nem hallott róla, hogy ugye, á, hogy külföldről Akitába menjenek.	外国から秋田に行くというのは、あー、あまり聞いたことがないですね。		
90	あんまり、あまりいなかった、ほかのなんか外国人をあんまり見なかった。					
91		うん、そうですね。				
92	でもなんか秋田県はもつと田舎みたいな					

93		うんうん、田舎ですね。				
94	場所だと聞いてましたが、私はこのようななんか、もっと田舎みたいなところ大好きなので、					
95		あ、ほんとですか。				
96	あの、もっと嬉しかった、東京は私にとっては、なんかもうもう、速いよ。なんか、すごく。					
97		あー、人が多かったですね。	Nem jutott eszembe a szó, amit mondani akartam, de értette, hogy az volt a bajom, hogy sok volt az ember.	私は言いたい言葉が思いだせなかったんですが、Bさんは人が多かったという私の問題を理解してくれました。		
98	はい。でもほかの言葉もあります。にぎやか？					
99		あー、にぎやか。あー。				
100	ですから、このようなたくさん人が、人が多い場所で、あの、苦手なので、もっと静かな場所が、なんか私にとってもっといいです。					
101		あーそうなんですね。あー、じゃあ秋田県はよかったですね。ちよっと秋田もあまり私もわからないですけど、たぶん、	Hát hogy ha, hogy így Akita megyét, Akita prefektúrát annyira nem ismerem, de talán,	えーと、秋田県、秋田県をそんなによく知りませんが、たぶん、		
102		なんか行ったことはないことはないんだ、私は行ったことはあるんですけど、いつだったかな。たぶんあの、中学生ぐらいのときに、あの、なんか学校で、学校で旅行に行くんですね。日本だと学校であの全員でなんか旅行ね、行きますよね。	Hogy, hogy így rájött, amúgy volt egyszer Akitában, emlékszik rá, és ez így, ilyen iskolai kirándulás volt még, hát alsó általánosiskola, tehát hogy általános iskolában, ő amikor, és akkor, mondta ugye ezt a szó t, ami ezt a közös kirándulást jelenti, és így egy kicsit el is magyarázta, hogy amikor az egész osztály együtt elmegy valahová, hogy Japánban van ilyen.	えーと、このように、秋田に一度行ったことを思い出しました。覚えています。それはこういう学校の遠足でした、小学校低学年の、つまり、小学校の、えー、そのとき、そしてそのとき、共同の遠足を表す言葉を言いました。クラス全部が一緒にどこかに行くということが日本にはあると、少し説明しました。		
103					学校の旅行というのは、誰が行く旅行かということは話していましたか。	
104			Ó, mindannyian.	えーと、みんなで。		
105		で、秋田県はたぶん行ったんですけど、どうだったかな。でもね、きりたんぼはたぶん食べたんですよ、私も。きりたんぼは食べた。	Hogy, hogy akkor, hogy, hogy ugye akkor valszeg akkor volt, volt ez, de ennyire már nem emlékszik rá, de hogy így a kiritanpo meg van neki. [笑う]	えー、じゃあ、えー、えー、ね、じゃあたぶん、そのときにありました、このことがありました。でももうそんなに覚えていませんが、こうしてきりたんぼのことは覚えています。[笑う]		
106	すごくおいしかった。					
107		おいしかったような記憶がある。でもなんか秋田県が、あーそうですね。なんか秋田県は、すごいその農業、農業、わかります？	Ó, itt a キオク-t nem értettem. Hogy, neki is van a kiritanpóról キオク-ja, úgyhogy vagy az valami emléket jelent vagy élményt. vagy ilyen jó érzést, mint hogy a キ, és a, a, いい, mint jó, valami ilyesmire gondoltam, hogy valószínűleg akkor ilyen, ilyen jó emlékként vagy ilyen hatásként ez így talán megvan.	えー、ここでは「キオク」がわかりませんでした。Bさんにもきりたんぼについての「キオク」があります。だから、なにか思い出を表しているのか、経験か、またはいい気持ちなのか、「キ」、そして、あ、「いい」、つまり良いということなのか、なにかこのようなことを考えました。たぶんこういう、こういう良い思い出として、こういう影響として、こうしてたぶん残っています。		
108					記憶のキだけでも推測できたということは、前後の文脈から推測したということですか。	
109			Így pozitív, pozitív arckifejezése van, meg én is arról beszéltem, hogy tetszett, hogy finom volt, és hogy, így is mondja, hogy hát akkor, valószínűleg ez így neki is megmaradt hogy, hogy talán hogy így ezzel kapcsolatban valószínűleg neki is maradt ilyen jó benyomása.	こういうポジティブな、ポジティブな表情で、それに私も気に入った、美味しかったと言っていたし、じゃあ、たぶん、Aさんにもこのように残りました。たぶん、これに関しておそらく、Aさんにもこういういい印象が残りました。		
110	ノーギョーというのは。					
111		農業、なんか、お米を、米を作るとか、植物みたいな、なんか食べるものを作るとか。	Hogy, hogy így akkor beszéltünk erről és most téma váltás van, hogy hát akkor Akita megyéről van szó, akkor a 農業, tehát a, agrált? Tehát ilyen agrált dolgok, földművelés [笑う]。Ó, ő, kapcsolódik hozzá így erősen, és aztán nem értettem, hogy [聞き取り不能], mmm, 農業? És akkor mondta, hogy hát a rizstermesztés, és akkor úgy már megvolt, hogy ja, tényleg, mert hát mi is részt vettünk mezőgazdaság témájú előadáson ott Akitában.	えーと、こうしてこれについて話して、今、テーマが変わりました。ここから秋田県についての話で、「農業」、つまり、農業?つまり、こういう農業のこと、農業[笑う]。えー、えー、こうして強い関係があって、そのあとは[聞き取り不能]がわかりませんでした。んー、「農業?」そのとき、えーと、お米を作ることだと言って、それでわかりました。ああ、そうだ、と。なぜなら私たちも秋田で農業がテーマの講演に参加したので。		
112	うーん、はいはいはいはい。					
113		その仕事をする人がたぶんすごく多いところだと思うんですよ。	Ugye hogy még a magyarázat vége volt benne, hogy étel, ő, természet, ő, hogy a ノウギョウ az ételtermesztés, ő, és hogy ezen a környéken akkor sok olyan, úgy gondolja, hogy sok olyan ember él, akik mezőgazdasággal foglalkoznak, mint munka.	ここではまだ説明の終わりがあって、食べ物、えー、生産、えー、農業は食糧生産、えー、そして、この地方では多くの、Bさんの考えでは多くの人が、職業として農業に携わっています。		
114	うん。					
115		あの、日本だとパンより米を食べますけど、なんか、たぶんお米を、	Japánban a kenyért, nem a kenyér az, amit sokan esznek, hanem a rizst.	日本では、えー、パンを、パンではなくて、大勢の人が食べるのはお米です。		
116	うん。					

117		米を一番たくさん作ってるんじゃないかな。日本の中で米をたくさん…	Ó, jó, ő, ezt félre értettem [笑う], de most már megvan. Ő, hogy nem arról beszélt, hogy ugye Akitában, ő, mert én azt hittem, azt mondja, hogy Akitában főleg rizst termesztenek, de, de itt arról beszélt, hogy Japánban, főleg a rizs az, amit fogyasztanak, és én meg azt mondtam, hogy ő hát ezt nem tudtam, pedig ezt tudtam [笑う], úgyhogy, úgyhogy ezt mondta, hogy, hogy ezért a rizs az, amit legfőképp fogyasztanak, meg így termesztenek.	おー, はい, えー, 私はこれを誤解していました[笑う], でも今はもうわかります。えー, 秋田について言っていたんじゃないくて, えー, なぜなら私は秋田では特にお米を作っていると言ったと思ったんですが, でも, ここでは日本では主にお米がよく食べられているという話をしている, そして私は, おー, 知りませんでした, と言いました。知っていたのに[笑う], だから, だから, それで, お米は最もよく食べられているもので, 生産されているものだと言っていました。		
118					どっちも食べるということについての話でしょうか。	
119			Mm, hát hogy, nem, hanem hogy, hű, ezt most vissza kéne gyorsan mennem, hogy ő, leellenőrizzem, de hogy a, a, igen, arról van szó, hogy melyiket mik, mit esznek, többet, és hogy melyiket termelik többben, ugye hogy rizst termesztenek, azért, mert azt esznek leginkább.	んー, えーと, 違います, そうじゃなくて, えーと, 今, チェックするために急いで振りかえらなきゃいけないけど, えー, えー, はい, どちらを, なにが, なにを, 多く食べるか, そしてどちらのほうがたくさん生産するか, ね, お米を生産するのはそれを一番たくさん食べるからです。		
120					今の話は, 秋田県の人がお米をたくさん食べる話なのか, お米をたくさん作る話なのか, どっちなのかもう一度教えてください。	
121			Én, én azt hittem, amikor először beszélgettünk, azt hittem, hogy azt mondja, hogy azt készítenek a legtöbbet. De nem ezt mondta, hanem ugye azt esznek á. á, legtöbbet, nem csak az akitai emberek, hanem ő, Japánban.	私は, 私は最初に話していたときは, それを一番多く生産していると言ったかと思いました。でも, そうではなくて, ね, それを, えー, えー, 一番多く食べると言っていました。秋田の人たちだけではなくて, えー, 日本で。		
122	おー, 知らなかった。					
123		あ, 本当ですか。そっかそっか。なんか, たぶん秋田とかに行くと, っていう, 逆にあの私が秋田県にその, 中学校のときに, 旅行に行ったとき, 学校で旅行に行ったら, 学校の旅行ですから, なんか, 遊ぶよりはなんかその, べん, 勉強?	Hogy, ő, amikor ő ment, ő, a 中学校-s kirándulással Akitába, akkor az nem annyira így szórakozásra volt, hanem inkább ilyen tanulási, tanulmányi út volt. Tehát hogy leginkább tanulni mentek oda.	えー, Bさんが「中学校」の遠足で秋田に行ったときには, これはあまり遊びではなくて, どちらかといえば勉強の, 学習の旅行でした。だから, 主に勉強しにそこへ行きました。		
124	勉強。					
125		ちょっと勉強になるためのことするんですけど,	Azért, hogy tanuljanak, ために is benne volt, és ezért...	勉強のために。「ために」という言葉も入っていたので...		
126		秋田県はどうしてたぶん行ったかは, たぶんあそこで, あの, すごく米をたくさん作るんですけど,	Hogy, hogy miért választotta az iskola azt, hogy Akitába menjenek tanulni, valószínűleg az, hogy ugye azért van, hogy ott sok rizst termesztenek.	学校がどうして秋田に勉強しに行く決めたかというと, おそらく, そこでお米をたくさん生産しているからです。		
127		なんか, もともとおっきい湖, わかりますか。湖があって。				
128	うん, はいはいはいはい。					
129		なんかそういう湖とかを, あの, 日本も昔はその, もっとたくさん米を作って。	Hogy, van ott egy tó. ahol... egy nagy tó, és itt hogy régóta, de hogy r égebben még többet, ő, hát, hogy rizst termesztettek ennél a tónál.	そこには1つの湖があって...大きな湖で, そこでは昔から, でも昔はもっとたくさん, えー, えーと, お米をこの湖のところで生産していました。		
130	うん, うん。					
131		あの, 今はちょっとあれ, 今はだから人がやっぱりどんどん増えるから, 食べるものが必要ですね。	Ja mivel most nő a népesség, egyre több ember van, ezért több é telre van szükség.	はい, 今は人口が増えて, ますます多くの人がいるから, もっと多くの食べ物が必要です。		
132		で, そのときに, まあ湖とか池とか, そういう人が住めないところに, もっとその, 米を作るために, ちょっと, なんていうか, ちょっと難しい日本語で干拓って言うんですけど, あの,	Hogy, ezeken a helyeken, ahol van ilyen nagy víz, és az emberek nem tudnak élni, tehát hogy, hogy még lakni, olyan a terep, hogy nem lehet ott lakni, hogy, ő, kicsit nehéz, ő, a kifejezés, hogy 干とく-nek mondják, de ezt nem értem [笑う], hogy ez micsoda, biztosan azzal kapcsolatos, hogy, hogyan lehetne, ő, kihasználni az olyan területeket is, amik egyébként lakhatatlanak.	こういう大きな水がある, こういう場所で, 人々は生きることが, 住むことが, できません。つまり, 住むことができない地形で, えー, 少し難しい, えー, 表現で, 「干とく」といいますが, これは私にはなにかわかりません[笑う]。このような本来なら住むことができない土地をどのようにに利用するかということにずっと関係があります。		
133		たぶんちょっとむず, たぶん知らない言葉だと思う, 湖とか海とか, 水が多いところを, 土をたくさんね, 入れたりとかして。	Ó, hogy, hogy az ilyen helyeket, mint tenger, vagy a tó, hogy sok földet belerakva, tulajdonképpen mesterséges földet létrehozni.	おー, えーと, こういう海や湖などの場所にたくさん土を入れて, 人工の土地を作り出します。		
134	うん, うん。					
135		あのなんか, そういうふうに米を作る環境に変えますとかね。	És így ott lehet rizst termeszteni.	そして, このようにしてそこで米を生産することができます。		
136	あー。					
137		そういうその, 土地をちょっと変えて, なんかもっとたくさん米を作ります, なんか, 麦を作りますとか, そういうふうにその,	Ez itt megint csak ugyanaz, ugye így lehet, hogy így visszatér az ott földréz, amin lehet termeszteni, viszont a ムギ-t nem értettem. Ő, valószínűleg mmm, ez is valamilyen növényvel kapcsolatos szó lehet.	ここではまた同じで, こうすれば, こうすればそこに土地が戻ってきて, 生産をすることができます。ただ, 「ムギ」はわかりませんでした。えー, たぶん, んー, これもなにか植物に関係する言葉かもしれません。		
138					ちなみにその植物に関係する言葉だとわかったのはどうしてですか。文脈でわかったんですか。	
139			Hogy, ugyan, ugyanolyan mondat volt, mint az előtte lévő, és előtte a 米 volt ugyanabban a mondatban, és ezért arra gondoltam, hogy valami ugyanolyan főnév lehet, ami, ami olyan, mint a rizs.	前の文とおな, 同じような文でした。前の文は「米」について, 同じ文がありましたので, だからなにか米と同じような名詞かな, と思いました。		

140		なんというか、あの、食べ物を作るための土地をもっと作り、とかね、そういうことを昔たくさんしてて。	Hogy régóta ismert, hogy ott csinálnak ilyen dolgokat, hogy ugye feltöltik földdel a tavakat meg a tengert.	湖や海を土で埋めたてるといふ、そういうことをそこではしているということが、昔から知られていました。		
141					結局干とくというのはどういう意味か、もう一度教えてもらえますか。	
142			Ó, azt jelentheti, amikor mesterséges földet hozunk létre olyan helyen, ahol víz van.	えー、水があるところに人工的に土地を作るということを意味していると思います。		
143		で、で、秋田県だと、そのなんかすごく有名な場所があるんですよ。その、そういうね、その、もともと湖だったところを、八郎潟っていう名前のところなんですけど。	Hogy van Akitában egy ilyen ハチロー nevű hely, ami erről híres, hogy ott egy tavat feltöltöttek földdel. És abban nem vagyok biztos, hogy most van-e még tó, vagy nincs tó egyáltalán, de hogy van egy ハチロー nevű hely, ami erről a 干とく dologról híres, itt csináltak ilyet.	秋田にはこういう「ハチロー」という場所があって、湖を土で埋めたてたことで有名です。今もまだ湖があるのか、全然湖がないのか、わかりませんが、「ハチロー」という場所があって、この「干とく」ということで有名です。ここでそういうことをしました。		
144	ハチロー〔聞き取り不能〕					
145		八郎潟。たぶん、行ったかわからない、もしかしたら行ったかもしれないですね。	Mondta, hogy valószínűleg nem tudja, hogy vol, hogy mentünk-e ide, de, de, hogy valószínűleg nem mentünk, és akkor mondta, hogy hát, én se tudom, hogy mentünk vagy sem.	私たちがそこに行ったかどうかはたぶん知らないといいましたが、でも、たぶん行きませんでした、それで、えーと、私も行ったかどうか知りません。		
146					行ったかどうかかわからないのはBさんですか、Aさんですか。	
147			Én nem emlékszek, ő pedig abban nem biztos, hogy voltam vagy sem.	私は覚えていません。Bさんは私が行ったかどうかわかりません。		
148	あー、私もわからない。					
149		なんか、そうですね。なんかそこに、私たちがぶん行って、なんか、その農業、その米を作ってる人の話を聞くみたいなことをしたんですけど。	Hogy amikor voltak ezen a kiránduláson, akkor ők ezen a, ezen a különleges helyen, ahol ugye mesterséges földet csináltak, itt hallgattak mezőgazdasággal foglalkozó, ugye rizstermesztő, hát ezektől az emberektől egy előadást erről.	この遠足に行ったとき、Bさんたちはこの、この特別な場所で、人口の土地を作ったところだね、ここで農業に携わる人たちについての、ね、米の生産者、えーと、これらの人々についての講義を聞きました。		
150	あー。					
151		それをして、あと本当は、私たちの中学が、4月に旅行に行ったんですよ。4月に行ったら、あの一、たぶんあの、今、今ぐらいなんですけど、	Hogy amikor ők mentek, akkor ők áprilisban mentek, de, és hogy körülbelül ugye úgy, mint olyan idő lehetett, ami most van, most is ilyen, hát így áprilisban vagyunk, tehát ilyen környékén az évek.	Bさんたちが行ったときは、Bさんたちは4月に行ったんですが、それでだいたいね、今の天気と同じ感じで、今もこのように、えーと、こういう、4月ですので、だから1年の中でこういうときです。		
152		なんか、桜とかもたくさん咲いて、本当はあの、いいんですけど、	Virágoztak a 桜-k.	「桜」が咲きました。		
153		なんか行ったときは雨が降ってたんですね、たくさん。	De hogy amikor mentek, akkor az eső is esett.	でも、Bさんたちが行ったときは雨も降っていました。		
154	おー。					
155		で、そうそう、だから私は、学校は観光はしなくて、もう雨が降ってるから外に行かなくて、なんかその一、米を作ってる人の話を聞いて終わって。	És hogy, hogy nem volt ennyire jó ez a kirándulás, mert hogy, amiatt, hogy esett az eső, ezért nem tudtak annyira így, hát, turistáskodni, kőrbenézni, ő, mert annyira esett, hogy végig bent kellett lenni, és ezért az egész kirándulás úgy, úgy maradt meg az emlékezetében. Hogy csak ezeket a földművelő embereket, csak ezt az előadást hallgatták a rizstermesztésről.	そして、えー、この遠足はあまりよくなかったです、なぜなら、雨が降ったので、えーと、あまり観光したり、いろいろなところへ行ったりできませんでしたから。えー、雨がたくさん降ったので、ずっと室内にいないければいけなくて、だからこの旅行は全部、このような思い出になりました。これらの農家の人たちの、お米の生産についての講義だけ聞きました。		
156		でも米を作ってる人の話。				
157	おー、じゃああんまり楽しくなかった。					
158		うん、あんま面白くないです。中学生ですからね。	Mondta, hogy ő, hát igen, hogy, hogy nem volt ennyire érdekes, mert hát ugye, iskolások voltak, pici gyerekek voltak.	えーと、ね、学校に通っている、小さい子どもたちだったので、あまり面白くなかった、と言っていました。		
159		もっとなんか、もし、たとえば自分が、自分も米を作る仕事をしますとかだったら、その話は役に立ちますけど、	Ha ő is olyan ember lenne, aki rizstermesztéssel foglalkozik, akkor hasznos lett volna ez az előadás.	もしBさんも米作りをしている人だったら、この講義はきっと役に立つたでしょう。		
160		中学生にとって、ね。				
161	あー。あんまり、あんまり面白くない。					
162		中学生にとってはあんまり米を作る話、学校で勉強するようなことばかりだから、なんかあんまり面白くなかったんです。	Hogy, mivel ugye, ő, akkor még csak iskolások voltak, ezért hát ez a rizstermesztésről szóló előadás nekik nem, nem volt túl érdekes, és csak ilyen, arról szólt, hogy tanulnak, és ezért nem volt így, mint gyerekeknek annyira ő, hát ilyen, érdekes maga az előadás.	えー、まだ小さい児童だったので、だからこの米作りについての講義は彼らにはあまり面白くありませんでした。そして、勉強についての話だけだったので、子どもたちにとっては、講義自体があまり、えー、えーと、面白くありませんでした。		
163		なんか、秋田県はそれだけだ。で、たぶんそれして、たぶんきりたんぼは食べたけど、で、そのあとで、うーん、あ、そうですね。	Hogy most elgondolkodott azon, hogy még mit lehetne mondani akkor Akitáról, s akkor mondta, hogy mmm, hát igen, természetesen van ez, rizstermesztés, meg akkor volt きりたんぼ-t is megemlítettük, és most még elgondolkodott, hogy mmm, mi legyen még, és most mindjárt következik.	ここで、Bさんは秋田についてほかになにが言えるか考えました。そして、んー、えーと、はい、もちろん、これ、米作りについて、それからきりたんぼの話もしました。そして今、まだ、んー、なにが言えるかな、と考えて、今からそれが続きます。		

164		なんかもうそのときの学校の旅行の経験の記憶が、もう、なんかないから、あんまり面白くなかった。	Hogy így, nincsen más ilyen emléke erről a, a, iskolai kirándulásról.	この、この修学旅行について、ほかの思い出は特にありません。		
165	うん。					
166		でも、そうだね。あ、でもそのあとで、私があ、普ちよつと仕事で、仕事の、で、秋田県に行ったことがあって、	Hogy, hogy most jutott eszébe, hogy igazából amúgy, ő egyszer így munka, a munka miatt volt már egyszer Akitában.	えーと、今思い出したんですが、実は、こういう、仕事、仕事のためにもう一度秋田に行ったことがあります。		
167		そのときは、なんかね、すごい山の中だったんですけど、本当に山の中、すごい山だね。なんか。	Hogy nagyon hegyek között van. És hogy azért a hegyek, hogy nagyon, nagyon hegy volt, minden, hogy jó volt, hogy ott voltak a hegyek, és hogy szép volt, ezt nem mondta, csak hogy azt hiszem, az volt, hogy 'すごい山'? És hogy, hogy ez a, ezt szerintem bárki ember é rtené, mert mindenki szereti a hegyek látványát.	すごく山の中にあります。そして、山々が、すごく、すごく山だったので、すべてよかったです。そこに山々があって、きれいでした。これはBさんは言わなかったけど、「すごい山」？と言っていたので。そして、えーと、この、これをきっと人は誰でも理解すると思います。なぜならみんな山の景色が好きですから。		
168					なるほどポジティブということですよ。	
169			[頷く]	[頷く]		
170	うーん。					
171		なんか、でもそこで、田舎？日本の田舎とかって、なんだろう、なんかその、独特の、なんか芸能わかりますか。げい、芸能。	Hogy mivel így, hogy ugye 田舎 volt, ilyen vidék volt, ami valósírná leg ezzel kapcsolatos lesz nagyon sok embernek az így hagyomány, ő, ami, ami így egyből a hogyha vidéket, tehát 田舎-t, akkor a kö vetkező dolog, amit azonnal kapcsolunk hozzá, ami így a hagyomá nyos dolgok lesznek. Vagyis hát így a 芸能, azt hiszem, az is ilyen, ilyenkor a, a 伝統芸能-ra gondoltam, amit vettünk E先生 óráján, és az pedig ilyen, jaj, igen, ilyen hagyományos előadóművészetet jelent.Tehát az, ő, i, igazából itt ilyen előadóművészetről lesz majd sz ő, de nem teljesen értettem, csak tudtam, hogy ezt a szót én már hallottam.	「田舎」だったのでね、こう、田舎だったので、おそらくこれについて多くの人はこういう、伝統、えー、こういう、すぐに、田舎を、「田舎」を、すぐに伝統的なことを連想します。つまり、えーと、「芸能」、これもこーいう、こーいうときは、えー、「E先生」の授業で勉強した「伝統芸能」について考えました。これもこーいう、あっ、はい、こーいう伝統的な芸能のことを表しています。だから、えー、ほ、本当は、ここではこーいう芸能についての話になります。私は完全にはわかっていなかったんですが、どこかでこの言葉をもう聞いたことがあるという感じがしていました。		
172	はい、げい、芸能、芸能。たぶん、わかります。					
173		あ、わかる。うん、なんか芸能人とか、芸能。なんだけど、たとえばその、昔からやっています、なんか祭りとかわかりますか。				
174	はい。うん。はいはいはい。おー、すごなんか有名なお祭りありますよね。					
175		あ、わかる。うんうん。祭り？フェ、フェスティバルみたいな。あ、そうそーうそう。なんか祭り、フェスティバルみたいなとか、その芸能っていうのはなんだろう、なんか、たとえば、なんか演劇？演劇？	Hogy ugye, én nem tudtam, hogy 芸能-nak lehet mondani az olyan dolgokat is, mint például a 祭り-k, de igazából itt ezt mesélte B-san, hogy az ilyen fesztiválok is, amiket szerveznek, azok is ilyen hagyom ányos úgy mond ilyen művészeti előadásokat, ilyen 芸能-k. És utána pedig így elkezdí majd magyarázni a, a 芸能 szót, és itt エンゲキ szót még soha nem hallottam.	私はね、「祭り」のようなことを「芸能」と呼べると知らなかったんですが、実際はここでBさんはこーいう企画されたフェスティバルのこーも、こーいう伝統的な、こーいう芸術的な芸能、こーいう「芸能」と呼べるっていいました。そして、そのあと、「芸能」という言葉の説明を始めましたが、ここでは私は「エンゲキ」という言葉を全然聞いたことがありませんでした。		
176	演劇というのは…					
177		演劇わかるかな。劇？				
178	うーん。すいません、あんまりわからない。					
179		劇は、うーんと、なんていったらいいかな。なんか、たとえばその、人が演技をします、とか、ドラマとか映画とかありますね。	Ó, itt, nem ismertem az エンゲキ-t, és aztán a ゲキ szót sem ismertem, és úgy értelmeztem, hogy ezt úgy mond valamilyen előadá st, vagy színészetet jelent, mint például hogy a filmekben vagy a drá mákban is, á, ilyesmi van. Tehát hogy ilyen előadás tulajdonképpen színészetre gondolok, hogy talán ilyesmi.	おー、ここでは「エンゲキ」という言葉を知らなかったし、「ゲキ」という言葉も知らなかったんですが、なにかの公演、演劇を意味していると解釈しました。たとえば映画やドラマの中でも、えー、こーいうのがあります。つまり、こーいう公演、演劇だと思います。たぶんこーいうの。		
180	うん、うんうん。					
181		それをステージ、ステージでやるの。				
182	ああ、はい、はい、じゃあたぶん、たぶんわかります。					
183		うん、うん。ああ、わかった。それが演劇というんですけど、本当に300年、400年ぐらい前からしてる演劇とかを、田舎のほうは、そのち、地方だけの、なんか演劇とかするんですよ。	Hogy, olyasmi, amit ugye a színpadon csinál az ember, tehát ilyen szí npadi előadó művészet és színészet lehet, ő, és hogy 300 vagy 400 évvel ezelőtt tartó ilyen hagyományos ilyen, ő, hát ilyen előadás van így vidéken. Tehát, hogy valahogy ez kötődik itt, aztán nem teljesen értem ezt a részt, de hogy ezt az エンゲキ és ez a hagyományosság, hogy ilyen régóta tart, ez valahogy kötődik ahhoz, hogy itt van a vidé ken, az 田舎-ban.	舞台上人がするようなことをね、つまり、こーいう舞台での公演の芸術、演劇かもしれませんが、えー、それと、300年か400年前から続いているこーいう伝統的な、こーいう、えー、えーと、こーいう公演が、こーうして田舎にあります。つまり、なんとなくこれがここに結びついていて、そのあとの部分は完全にはわかりませんが、この「エンゲキ」と、この伝統、つまりこーいう昔からあるというのが、なぜかこの「田舎」にあるということと繋がっています。		